

【李远燕
李文娟】

译注

中國古典名著譯注叢書

管子

广州出版社

14

【李延燕
李文娟】

译注

管子

广州出版社

中国古典名著译注丛书——管子

广州出版社出版发行

(地址: 广州市同乐路 10 号 邮政编码: 510121)

广东番禺官桥彩印厂印刷

(地址: 番禺市石楼镇官桥村内 邮政编码: 511447)

开本: 850×1168 毫米 1/32 字数: 20 万字 印张: 9

印数: 1~10000 册

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

发行人: 黎小江 责任编辑: 木子

ISBN 7-80592-373-6/I·116

(全套 12 册) 定价: 114.00 元 (本册) 定价: 9.50 元

前 言

管子(前 725 ~ 645 年),即管敬仲,春秋初期颖上人。名夷吾,字仲,是我国古代著名的政治家、军事家、经济学家、哲学家。

管仲所处的时代,正是中国历史上“礼崩乐坏”、社会急剧变化的时代。几经人事变换的管仲终由鲍叔牙推荐,被齐桓公任命为卿,尊称“仲父”。在管仲相齐的四十年间,他大刀阔斧地进行改革,在军事、政治、税收、盐铁等方面进行了卓有成效的改革,使齐国国力大盛。他帮助齐桓公以“尊王攘夷”为口号,“九合诸侯,一匡天下”,使齐国成为春秋时期第一个称霸的大国。而管仲的思想才学就体现在《管子》一书中。

《管子》共有八十六篇,其中十篇亡佚,实存七十六篇,后人认为它绝非一人一时所作,兼有战国、秦、汉的文字,集有一批“管仲学派”的思想和理论。其内容博大精深,主要以法家和道家思想为主,兼有儒家、兵家、纵横家、农家、阴阳家的思想,更涉及天文、伦理、地理、教育等问题,在先秦诸子中,“襄为巨轶远非他书所及”。可以说,《管子》是先秦时独成一家之

言的最大的一部杂家著作。

由于《管子》在诸子百家中的重要地位，后人视他的思想为秘笈。限于篇幅，本书从一要覆盖管子的思想观点，二要有历史价值和现实意义的角度出发，精选了其中十七篇，如《小匡》体现了管仲“相地而衰征”和“四民分生而居”的经济理论；《牧民》篇体现了管仲“仓廩实而知礼节，衣食足则知荣辱”的社会经济思想；《牧民》、《形势》、《权修》、《立政》等从不同方面讲述了国家的为政之道与治国方略；《小匡》等多次谈及军事编制；《内业》提出了“天道之数，人心之变”的哲学思想；此外，《任法》、《法禁》主要体现法家思想；《宙合》体现阴阳家思想等等。

本书在译注过程中，参考了前人研究成果，用准确生动、通俗易懂、流畅优美的语言译注，目的是让更多的人，包括中学生能藉此译注本便捷地追寻中华古典文化的智慧和精华。但由于译注者水平有限，难免有错谬之处，恳请读者批评指正。

译注者
2000年8月

目 录

前言	(1)
牧民	(1)
形势	(10)
权修	(18)
立政	(31)
五辅	(48)
宙合	(61)
枢言	(84)
法禁	(101)
大匡	(111)
小匡	(139)
霸形	(163)
戒	(175)
侈靡	(188)
任法	(233)
正世	(246)
内业	(253)
禁藏	(269)

牧 民

〔原文〕

凡有地牧民^①者，务在四时^②，守在仓廩^③。国多财则远者来，地辟举^④则民留处，仓廩实则知礼节，衣食足则知荣辱。上服度^⑤则六亲^⑥固，四维^⑦张则君令行。故省刑之要^⑧，在禁文巧^⑨；守国之度，在饰^⑩四维。顺民之径^⑪，在明鬼神、祗^⑫山川、敬宗庙、恭祖旧^⑬。不务天时则财不生，不务地利则仓廩不盈。野芜旷则民乃菅^⑭，上无量则民乃妄^⑮，文巧不禁则民乃淫^⑯，不璋^⑰两原^⑱则刑乃繁。不明鬼神则陋民不悟^⑲，不祗山川则威令不闻，不敬宗庙则民乃上校^⑳，不恭祖旧则孝悌^㉑不备。四维不张，国乃灭亡。

上国颂^㉒。

〔注释〕

- ①牧民：治民，古时把官吏管理百姓比作牧人管理牧畜。
②四时：指春、夏、秋、冬四季农时。 ③仓廩：仓，藏谷之所；廩：藏米之所。即今之仓库。 ④辟举：辟，垦。举，全，都。
⑤服度：服从法度。 ⑥六亲：指父、母、兄、弟、妻、子。
⑦四维：指礼、义、廉、耻这四种治国之纲。 ⑧要：关键。

- ⑨文巧：指过分奇巧而无用的东西。 ⑩饰：通“飭”，整治。
 ⑪顺：同“训”。径：规范。 ⑫祗：祭祀。 ⑬祖旧：祖先宗
 亲，故旧。 ⑭菅：懒惰。菅又作“荒”。 ⑮妄：胡作非为。
 ⑯淫：沉浸。 ⑰璋：通“障”，障碍，阻碍。 ⑱两原：原因。
 指文中“上无量”为民妄之原，“文巧不禁”为民淫之原。
 ⑲悟：觉悟，意识到。 ⑳上校：犯上作乱。 ㉑孝悌：善事父
 母、敬爱兄长。 ㉒上：即上文；古本为“右”，指右文。

〔译文〕

凡是拥有土地且可管理百姓的统治者，必定抓好农时，保证粮食仓库充实。国家富裕，远方的百姓也就会来归附；土地全都垦辟了的话，百姓就会久留在那儿安居乐业了。仓库充实，百姓便知晓礼节；衣食充足，百姓就懂得荣与辱了。君主服从法度，六亲才可结固，礼义廉耻得以发扬，君主的法令才可顺利推行。所以减轻刑罚的关键，在于禁止奇技淫巧；巩固国家的法度，在于整治“四维”；训导百姓的规范方法，在于敬明鬼神、祭祀山川、敬拜祖宗神灵、恭敬宗亲故旧。不抓好农时，那么财富就不能增长；不利用地势，那么仓库就不能粮满。土地荒芜废弃，百姓就会懒惰；君主挥霍无度，百姓就会胡作非为，不禁止奇技淫巧，百姓就会沉浸其中，不阻止这两种现象，那么刑罚就会变得繁重。不敬明鬼神，小民就不会觉悟；不祭祀山川，君主的威令就难以广传远闻；不敬拜宗庙，百姓就可能犯上作乱；不恭敬宗亲故旧，孝悌伦常就难以完备了。“四维”不能发扬，国家就会灭亡。

上文是论述国颂。

〔原文〕

国有四维。一维绝^①则倾^②，二维绝则危，三维绝则覆，四维绝则灭。倾可正也，危可安也，覆可起也。灭不可复错^③也。何谓四维？一曰礼，二曰义，三曰廉，四曰耻。礼不逾节，义不自进，廉不蔽恶，耻不从枉^④。故不逾节则上位安，不自进则民无巧诈^⑤，不蔽恶则行自全，不从枉则邪事不生。

上四维。

〔注释〕

- ①绝：通“缺”，缺少。 ②倾：倾斜，引申为失去平衡。
③错：通“措”，措施、办法。 ④从枉：从事坏勾当，干坏事。
⑤巧诈：奸巧狡诈地欺骗，尔虞我诈。

〔译文〕

国家有“四维”作为治理的纲领。缺一维，国家会失去平衡；缺二维，国家会面临危难；缺三维，国家会遭到颠覆；四维都缺了，国家就会灭亡。倾斜可以扶正，面临危难有机会化危为安，被颠覆可以复起，但灭亡了就不再有办法了。那么“四维”是什么呢？一是礼，二



是义，三是廉，四是耻。“礼”即不超越节度，“义”即不独自求进，“廉”即不掩饰过错，“耻”即不从事坏事。因此，不超越礼节，君主的地位就会安稳；不独自求进，百姓就不会尔虞我诈；不掩饰过错，那么行为自然端正；不干坏事，邪恶的事情自然不会发生了。

以上论述了四维。

〔原文〕

政之所行，在顺民心；政之所度，在逆民心。民恶^①忧劳，我佚^②乐之；民恶贫贱，我富贵之；民恶危坠^③，我存安之；民恶灭绝，我生育之。能佚乐之，则民为之忧劳；能富贵之，则民为之贫贱。能存安之，则民为之危坠；能生育之，则民为之灭绝。故刑罚不足以畏其意^④，杀戮不足以服其心。故刑罚繁而意不恐，则令不行矣。杀戮众而心不服，则上位危矣。故从其四欲，则远者自亲；行其四恶，则近者叛之。故知予之为取者，政之宝也。

上四顺。

〔注释〕

①恶(wù)：厌恶、讨厌。 ②佚：通“逸”，安逸、安乐。

③危坠：危急，紧迫。 ④意：心意。

〔译文〕

政治法令之所以能推行，在于它顺应了民心；政治法令之

所以会被废弃,在于它叛逆了民心。百姓厌恶忧劳,君主就应该使他们安逸;百姓讨厌贫贱,君主则应该使他们富贵;百姓厌恶危急,君主就应令他们繁衍生息。能使百姓安逸的,百姓将与君主共同忧劳国事;能使百姓富裕的,百姓甘愿为君主忍受一时的贫贱;能使百姓生存得安稳的,百姓才会与君主同度危急之时;能使百姓繁衍生息的,百姓也愿为君主鞠躬尽瘁了。所以刑罚不足以让百姓害怕,杀戮也不能令百姓心服。因此,即使刑罚繁重但百姓不害怕,政令也是不能推行的;杀戮众生但百姓心中不服,只怕君主的地位也不保了。所以,要是能满足百姓这四种欲望,那么疏远的百姓自然会亲近;要是做了使百姓厌恶的四件事,那么,亲近的也会叛离。故此,懂得“取,必先给予”这道理,就是掌握了治国安民的法宝了。

上文论述了四顺。

〔原文〕

错^①国于不倾之地,积于不涸之仓,藏于不竭之府,下令于流水之原^②,使民^③于不争之官,明必死之路,开必得之门,不为不可成,不求不可得,不处不可久,不行不可复。错国于不倾之地者,授有德也;积于不涸之仓者,务五谷^④也;藏于不竭之府者,养桑麻,育六畜^⑤也;下令于流水之原者,令顺民心也;使民于不争之官者,使各为其所长也;明必死之路者,严刑罚也;开必得之门者,信庆赏也;不为不可成者,量民力

也；不求不可得者，不强民以其所恶也；不处不可久者，不偷取一时^⑥也；不行不可复者，不欺其民也。故授有德则国安，务五谷则食足，养桑麻、育六畜则民富。令顺民心则威令行，使民各为其长则用备，严刑罚则民远邪，信庆赏则民轻难，量民力则事无不成，不强民以其所恶则诈伪不生，不偷取一时则民无怨心，不欺其民则下亲其上。

上十一经^⑦。

〔注释〕

①措：通“措”，安置。 ②原：同“源”。 ③使民：任用、使用人民。 ④五谷：古代指稻、稷、麦、菽、黍五种谷物。现泛指各种粮食。 ⑤六畜：古代指马、牛、羊、鸡、狗、猪六种牲口，现泛指各种牲畜。 ⑥偷取一时：贪图一时侥幸。 ⑦十一经：也有作士经。讲述十一种治国要略。

〔译文〕

把国家建立在不会倾斜的地方，把粮食积储在取之不尽的粮仓，把财物收藏在用之不竭的府库，把法令下达在如流水般通畅的地方，把百姓安排在无可争议的岗位来加以任用，向百姓指明犯罪必死的道路，向百姓敞开立功必奖的大门，不做不能做成的事，不追求不能得到的东西，不留在不可久留的地方，不干不可以再干的事。把国家建立在牢固的地方，就是要权力交给有德行的人；要使粮仓积储有取之不尽的粮食，就是要百姓生产各种粮食；要令府库有用之不竭的财物，就是要

种植桑麻，饲养六畜；要让政令能下达到通畅的源头，就是要使政令顺从民心；要把百姓安排到无可争议的岗位，就是要让百姓各尽所能；向百姓指明干了什么必会被杀头，是要申明严刑惩罚；向百姓敞开有功必受奖赏的门，是要明确“论功行赏”的政策。不做不能做成的事，就是要考虑百姓的能力；不追求不可得到的东西，是不强迫百姓去做他们厌恶的事；不留在不可久留的地方，是要大家不去贪取一时的侥幸；不干不可以再干的事，是不欺骗百姓。故此，把权力交给有德行的人，国家就会安定；广泛生产粮食，粮食就会充足；种植桑麻，饲养六畜，百姓就会富裕；政令顺从民心，君主的威令自然能广泛推行；按百姓的能力任用他们，那么社会上的用品就会齐备；刑罚严明，百姓就不会干邪恶的坏事；论功行赏，百姓自然会不畏死难。量民力而办事，那么就不会有办不成的事；不强迫百姓做他们不愿意做的事，就不会引发狡诈虚伪的行为了；不贪图一时的侥幸，百姓就不会有怨恨；不欺骗百姓，那么百姓就会亲近君主了。

上文讲的是十一经。

〔原文〕

以家为乡，乡不可为也；以乡为国，国不可为也；以国为天下，天下不可为也。以家为家，以乡为乡，以国为国，以天下为天下。毋曰不同生^①，远者不听；毋曰不同乡，远者不行；毋曰不同国，远者不从。如地如

天，何私何亲？如月如日，唯君之节。

御民之辔^②，在上之所贵^③；道^④民之门，在上之所先^⑤；召民之路，在上之所好恶。故君求之则臣得之，君嗜之则臣食之，君好之则臣服之，君恶之则臣匿之。毋蔽汝恶^⑥，毋异^⑦汝度，贤者将不汝助。言室满室，言堂满堂，是谓圣王。

城郭沟深，不足以固守；兵甲强力，不足以应敌；博地财多，不足以有众。唯有道者能备患于未形也，故祸不萌。天下不患无臣，患无君以使之；天下不患无财，患无人以分之。故知时者可立以为长，无私者可置以为政。审于时而察于用，而能备官者，可奉以为君也。缓者后于事，吝^⑧于财者失所亲，信小人者失士。

上六亲五法。

〔注释〕

- ①生：通“姓”，姓氏。 ②辔：套马的缰绳。引申为手段。
③贵：重视，注重。 ④道：通“导”，引导。 ⑤先：提倡。
⑥恶(è)：过失，过错。 ⑦异：通“易”，改变，更改。 ⑧吝：
通“吝”，吝嗇。

〔译文〕

用治理家的政策治理乡，乡是不可以治理好的；用治理乡的政策治理国家，国家不能治理好；用治理国家的政策治理天

下,天下也是不可能治理好的。要用治家之策治理家,治乡之策治理乡,治国之策治理国,治天下之策来治理天下。不要因为姓氏不同而不听从外姓人意见;不要因为不同乡而不推行外乡人的办法;不要因为国籍不同,而不听从外国人的经验;而应该像天地一样,不偏私偏亲;像日月一样,才是当君主的节操。

治理百姓的手段,在于看君主重视什么;引导百姓何去何从,在于看君主提倡什么;号召百姓走什么道路,在于看君主好恶什么。因此,君主想要什么,臣子也想得到什么;君主爱吃的东西,臣子也爱吃;君主喜欢的衣饰,臣子就穿戴它;君主讨厌的事情,臣子就躲避它。不要掩藏你的过失,不要随便更改你的法度,否则,贤能的人才将不会来辅助你。在室内讲话,要让全室人都信服;在堂上讲话,要让全堂人都听到,这才是圣明的君主。

城墙沟壑,不足以固守;强大的军队武器,未必足够御敌;地大物博,不足以让众多百姓归顺。只有有德行、远见的君主,才能防患于未然,因此祸患也就不会形成了。不担心天下没有良臣,只担心没有贤君去任用他们;不担心天下间没有财富,只怕没有善于理财的人去分享它们。所以知晓时势的人可以任用他为长官;没有私心的人可以放在掌握要政的位置;既知晓时势、善于运用财富,又能知人善用的人,可以推奉他成为君主。迟缓的人总后知后觉,吝啬的人往往会失去他的亲信,听信小人的谗言的人必然会失去能助一臂之力的贤士。

上文讲的是六亲五法。

形 势^①

〔原文〕

山高而不崩，则祈羊^②至矣；渊深而不涸，则沈玉^③极矣。天不变其常，地不易其则，春秋冬夏不更其节，古今一也。蛟龙得水，而神可立也；虎豹托幽^④，而威可载^⑤也；风雨无乡^⑥，而怨怒不及也。贵有以行令，贱有以忘卑，寿夭贫富，无徒归也。衔命者君之尊也，受辞者名之运也。上无事则民自试^⑦，抱蜀^⑧不言而庙堂既修。鸿鹄锵锵，唯民歌之；济济多士，殷民化之。飞蓬之问^⑨，不在所宾^⑩；燕雀之集，道行不顾。牺牲圭璧，不足以飨^⑪鬼神。主功有素，宝币奚为？羿^⑫之道，非射也；造父^⑬之术，非驭也；奚仲^⑭之巧，非斫^⑮削也。召远者使无为焉，亲近者言无事焉，唯夜行者独有也。

〔注释〕

①形势：形，指事物自身的特点，外部现象；势，指事物内部规律。本篇从事物外部现象着手，论述事物发展规律的重要性。②祈羊：用来祈福、祭祀的羊。③沈玉：“沈”同“沉”，沉入河中祭河神的玉石。④托幽：借托深山幽谷。

⑤载:保持。 ⑥乡:通“向”。无乡:无固定的方向。 ⑦试:尝试干自己的事。 ⑧蜀:用来祭祀的器物。 ⑨飞蓬之问:飞蓬,随风飘动的蓬草,比喻没有根据的事物。问,言论。 ⑩不在所宾:不必计较、理会。 ⑪飧:请人享受。 ⑫羿:远古神话中的人物,即后羿,以善射出名,有“后羿射日”之故事。 ⑬造父:传说人物。以善于驾车御马著称。 ⑭奚仲:传说是车的发明者。 ⑮斫(zhuó):用刀斧砍。

[译文]

山高而不崩裂,百姓就会送羊去祭祀;水深但不干涸,百姓就把玉石沉入水中答谢。天不改变那正常的规律,地不改变那固定的法则,春夏秋冬不更改它的节令,自古至今始终如一。蛟龙遇到水,便神采飞扬;虎豹借托深山幽谷,便保持了它们的威风。风雨没有固定方向,但百姓不会怨怒它。显贵之人可以发号施令,微贱的人能忘却卑贱。长寿、短命、贫穷、富裕都不是没有缘由的。君王能发布命令是因为君王的尊贵;臣下接受君王的命令是因为有君臣之名分。君主不问民事,百姓也会自己尝试干自己的事,手抱祭祀的器具(以身明道)即使不说话,朝政也会修明。鸿鹄发出铿锵的鸣叫声,人们会齐声赞颂它;国家人才济济,连商朝的百姓也会被它感化。对于那些没有根据的言论,不必理会;对于燕雀聚集等小事,连路上行人也不屑一顾。用牛羊璧玉来供奉鬼神,不足以令鬼神享受以至给予保佑。只要君主的功绩有根基,又何须珍宝玉帛?后羿善射的道理,不是在于射杀林中鸟雀;造父驾车的技术,不在于表演驭驾车辆;奚仲的技巧,不在于砍削木